Porównanie tłumaczeń I Samuela 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Samuel się zestarzał,\* sędziami w Izraelu ustanowił swoich synów.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Samuel się zestarzał, sędziami Izraela ustanowił swoich synów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Samuel zestarzał się, ustanowił swoich synów sędziami nad Izraelem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy się zstarzał Samuel, że postanowił syny swe sędziami nad Izraelem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się, gdy się zstarzał Samuel, postanowił syny swe sędziami nad Izraelem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy jednak Samuel się postarzał, sędziami nad Izraelem ustanowił swoich synów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy się Samuel zestarzał, ustanowił swoich synów sędziami nad Izraelem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Samuel się zestarzał, ustanowił swoich synów sędziami nad Izraelem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Samuel się postarzał, ustanowił swoich synów sędziami nad Izraelem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Samuel się zestarzał, ustanowił swych synów sędziami nad Izraelem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як Самуїл постарівся, і поставив своїх синів суддями Ізраїлеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale gdy Samuel się zestarzał, ustanowił swoich synów sędziami nad Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy Samuel już się zestarzał, ustanowił swoich synów sędziami nad Izraelem. |

1. 1) <x>90 12:2</x> [↑](#footnote-ref-2)